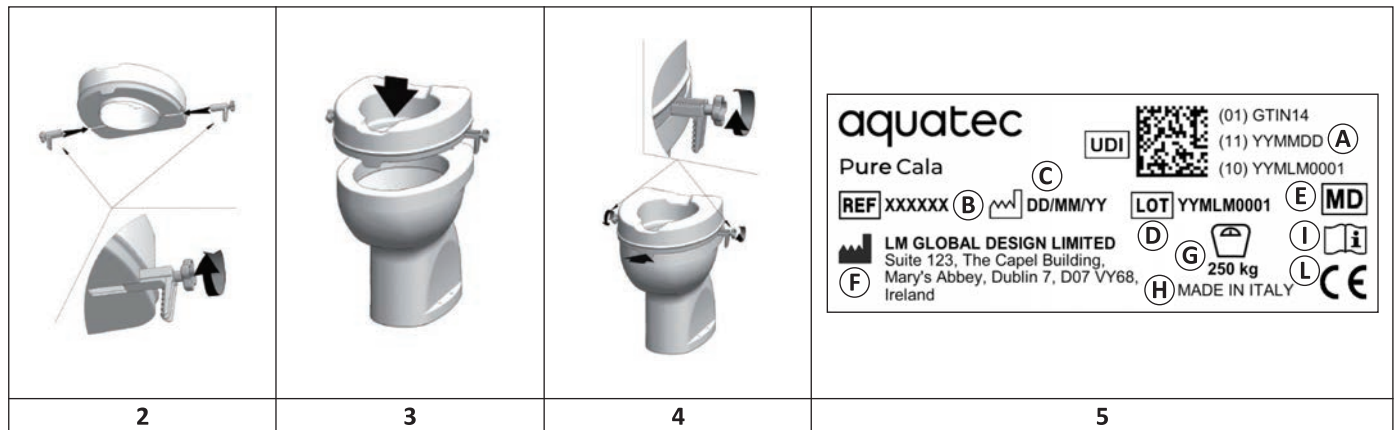
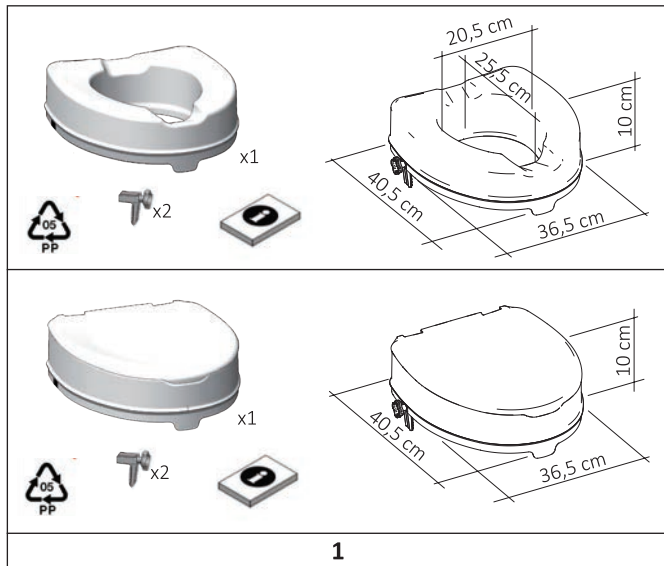


Aquatec Pure Cala

en	Raised Toilet Seat User Manual	1
de	Toilettensitzerhöhung Gebrauchsanweisung	3
fr	Réhausse WC Manual d'utilisation	5
es	Asiento elevador de indoor Manual del usuario	7
pt	Elevador de sanita Manual de utilizacao	9
nl	Verhoogde toiletzitting Gebruiksaanwijzing	11
it	Rialzo WC Manuale 'uso	13



1 General

1.1 Introduction

This user manual contains important information about the handling of the product. To ensure safety when using the product, read the user manual carefully and follow the safety instructions. If you find that the font size in the printed document is difficult to read, you can download the PDF version from the website.

Invacare reserves the right to alter product specifications without further notice.

In case of a serious incident with the product, you should inform the manufacturer and the competent authority in your country.

1.2 Warranty Information

We provide a manufacturer's warranty for the product in accordance with our General Terms and Conditions of Business in the respective countries.

Warranty claims can only be made through the provider from whom the product was obtained.

1.3 Compliance

This CE-marked medical device conforms to: EU Medical Device Regulation, ISO 13485, ISO 14971, REACH, ISO 17966 and related standards.

1.4 Service Life

The expected service life of this product is five years when used in accordance with safety instructions and intended use, stated in this manual. The effective service life can vary depending on frequency and intensity of use.



This manual **MUST** be given to the user of the product. **BEFORE** using this product, this manual **MUST** be read and saved for future reference.

aquatec



1.5 Limitation of Liability

Invacare accepts no liability for damage arising from: Non-compliance with the user manual, Incorrect use, Natural wear and tear, Incorrect assembly or set-up, Unauthorised modifications and/or use of unsuitable spare parts.

2 Safety

2.1 Safety Information



WARNING!

Risk of Serious Injury or Damage

Improper use of this product may cause injury or damage.

- If you are unable to understand the warnings, cautions or instructions, contact a health care professional or provider before attempting to use this equipment.
- Do not use this product or any available optional equipment without first completely reading and understanding these instructions and any additional instructional material.



WARNING!

Risk of Injury

- The maximum user weight indicated in the fitting instructions must not be exceeded.
- Before every use, be sure the product is in a stable position on the WC and correctly fixed on it by the locking system supplied.
- During the assembly, strictly adhere to what is shown in the user manual.
- Do not overtighten the locking system.
- Do not modify the product and its components in any way.
- Do not use the product if damaged or altered in any way.
- Be sure the product height is such as making it easy and safe for the user
- During use, avoid positions that keep the body weight too much forward. Wrong positions may lead to instability and overturning the product
- The product must not be stored outdoors.
- The risk of finger injuries may increase during the assembly process.
- Do not use the product for different purposes from the intended one.
- Avoid direct contact with open wounds or broken skin to prevent infection.



WARNING!

- Before first use, clean the product thoroughly.
- Before every use, check the product for damage and ensure that it is correctly positioned.



CAUTION!

Risk of Injury

- Non-original or wrong parts may affect the function and safety of the product.
- Only use original parts for the product in use.

2.2 Labels and Symbols on the Product (Fig. 5)

(A)	Unique Device Identifier	(F)	Manufacturer
(B)	Reference number	(G)	Maximum user weight
(C)	Production date	(H)	Made in Italy
(D)	Lot number	(I)	Read the user manual
(E)	Medical Device	(L)	European conformity



The identification label is attached to the back of the toilet seat.

3 Product Overview

Intended Use

The Aquatec Pure Cala is a raised toilet seat that elevates the seating height on toilets for 10 cm for a better seating position. It is fixed with a clamp system at the rear of the toilet bowl.

The product is intended to be used as an aid for self-hygiene care and toilet purposes. The product provides support for sitting down or standing up from a toilet.

Intended Users

Users are any adults and adolescents with limited mobility or limited muscle strength. The user must be able to keep own balance or ensures the availability of additional support i.e. a wall mounted grab bar.

The maximum user weight is 250kg.

Indications

- Limited mobility (e.g. legs and/or hips) but adequate body stability or
- having muscle strength issues to stand up/sit down due to transitional or permanent disabilities.

Contraindications

The use of the product is not recommended in cases of perception disorders or sitting balance impairments.

Material

Product is made from polypropylene. All product components are corrosion resistant and do not contain natural rubber latex.

4 Setup

1. Slide the fixing elements into the allocated cavity on the corpus. Twist the star screw just enough until the fixing element takes hold. (Fig. 2)
2. Flip up your toilet seat. (Alternative: Remove toilet seat)
3. Place the toilet seat raiser on the toilet bowl. (Fig. 3)
4. Push backward until the stop lug aligns with the toilet bowl. (Fig. 4)
5. Tighten the star screws. (Fig. 4)

5 Maintenance

5.1 General Maintenance Information

This product is maintenance-free, provided that the cleaning and disinfection instructions are adhered to.

5.2 Cleaning and Disinfection

General Safety Information



CAUTION!

Risk of Contamination

- Take precautions for yourself and use appropriate protective equipment.



NOTICE!

- Wrong fluids or methods can harm or damage the product.
- All cleaning agents and disinfectants used must be effective, compatible with one another and must protect the materials they are used to clean.
 - Never use corrosive fluids (alkalines, acid etc.) or abrasive cleaning agents. We recommend an ordinary household cleaning agent such as dishwashing liquid.
 - Never use a solvent (cellulose thinner, acetone etc.) that changes the structure of the plastic or dissolves the attached labels.



For cleaning and disinfection in clinical or long-term care environments, follow your in-house procedures.

Cleaning Intervals



NOTICE!

- Regular cleaning and disinfection enhances smooth operation, increases the service life and prevents contamination.
- Clean and disinfect the product:
- regularly while it is in use,
 - before and after any service procedure
 - when it has been in contact with any body fluids.

Cleaning Instructions



NOTICE!

- Maximum cleaning temperature:
- 60 °C by hand
 - 85 °C for 3 minutes by automatic washing systems

1. Clean the product by wiping down all generally accessible surfaces.
2. Dry the parts with a cloth.

Disinfection Instructions

Method: Follow the application notes for the used disinfectant and wipe-disinfect all accessible surfaces.
Disinfectant: Ordinary household disinfectant.
Drying: Allow the product to air-dry.

6 After Use

6.1 Reconditioning

This product is suitable for reuse. To recondition the product for a new user, carry out the following actions:

- Inspection
- Cleaning and disinfection

For detailed information, see 5 Maintenance, page 2.

Make sure that the user manual is handed over with the product.

6.2 Disposal

Disassemble the product and its components, so the different materials can be separated and recycled individually.

The disposal and recycling of used products and packaging must comply with the laws and regulations for waste handling in each country. Contact your local waste management company for information.

de

1 Allgemein

1.1 Einleitung

Diese Gebrauchsanweisung enthält wichtige Informationen zur Handhabung des Produkts. Lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch und befolgen Sie die Sicherheitsanweisungen, damit eine sichere Verwendung des Produkts gewährleistet ist. Wenn die gedruckte Ausführung des Dokuments für Sie aufgrund der Schriftgröße schwer zu lesen ist, können Sie die entsprechende PDF-Version von der Invacare-Website herunterladen.

Invacare behält sich das Recht vor, Produktspezifikationen ohne vorherige Ankündigung abzuändern.

Bei einem ernsthaften Vorfall mit dem Produkt informieren Sie bitte den Hersteller und die zuständige Behörde in Ihrem Land.

1.2 Garantieinformationen

Wir gewähren für das Produkt eine Herstellergarantie nach Maßgabe unserer Allgemeinen Geschäftsbedingungen in den jeweiligen Ländern.

Garantieansprüche können nur über den Anbieter geltend gemacht werden, von dem das Produkt bezogen wurde.

1.3 Konformität

Dieses CE-gekennzeichnete Medizinprodukt ist konform mit: Medizinprodukteverordnung, ISO 13485, ISO 14971, REACH, ISO 17966 und verwandten Normen.

1.4 Nutzungsdauer

Die erwartete Produktlebensdauer dieses Produkts beträgt fünf Jahre, vorausgesetzt, es wird in Übereinstimmung mit den in dieser Gebrauchsanweisung beschriebenen Sicherheitsanweisungen und dem Anwendungszweck verwendet. Die tatsächliche Nutzungsdauer kann abhängig von Häufigkeit und Intensität der Verwendung variieren.

1.5 Haftungsbeschränkung

Invacare übernimmt keine Haftung für Schäden aufgrund von: Nichteinhaltung der Gebrauchsanweisung, falscher Verwendung, normalem Verschleiß, unsachgemäßer Montage oder Einrichtung, unbefugten Änderungen bzw. Einsatz nicht geeigneter Ersatzteile.

2 Sicherheit

2.1 Sicherheitsinformationen


WARNUNG!
Gefahr von schweren Verletzungen oder Sachschäden

Die unsachgemäße Verwendung dieses Produkts kann zu Verletzungen oder Sachschäden führen.

- Falls Ihnen die Warnungen, Sicherheitshinweise und Anweisungen unverständlich sind, wenden Sie sich an einen Arzt oder den Anbieter, bevor Sie das Produkt verwenden.
- Verwenden Sie dieses Produkt oder optionales Zubehör erst, nachdem Sie diese Anweisungen und mögliches zusätzliches Anweisungsmaterial vollständig gelesen und verstanden haben


WARNUNG!
Verletzungsgefahr

- Das in der Montageanleitung angegebene maximale Benutzergewicht darf nicht überschritten werden.
- Überprüfen Sie vor jeder Nutzung, ob das Produkt stabil auf der Toilette positioniert und mit dem mitgelieferten Verriegelungssystem ordnungsgemäß befestigt ist.
- Halten Sie sich während der Montage strikt an die Anweisungen im Benutzerhandbuch.
- Ziehen Sie das Verriegelungssystem nicht zu fest an.
- Verändern Sie das Produkt und seine Komponenten in keiner Weise.
- Verwenden Sie das Produkt nicht, wenn es beschädigt oder verändert wurde.
- Achten Sie darauf, dass die Höhe des Produkts eine einfache und sichere Nutzung ermöglicht.
- Vermeiden Sie beim Gebrauch Körperhaltungen, bei denen das Körpergewicht zu weit nach vorne verlagert wird. Eine falsche Haltung kann zu Instabilität und einem Umkippen des Produkts führen.
- Das Produkt dürfen nicht im Freien gelagert werden.
- Während der Montage kann ein erhöhtes Risiko für Fingerverletzungen bestehen.
- Verwenden Sie das Produkt nicht für andere Zwecke als den vorgesehenen.
- Vermeiden Sie direkten Kontakt mit offenen Wunden oder verletzter Haut, um Infektionen zu verhindern.


WARNUNG!

- Das Produkt vor der ersten Verwendung gründlich reinigen.
- Das Produkt vor jeder Verwendung auf Schäden überprüfen und sicherstellen, dass es ordnungsgemäß positioniert ist.


VORSICHT!
Verletzungsgefahr

- Teile, die nicht in Original-Qualität vorliegen, oder falsche Teile können die Funktion und Sicherheit des Produkts beeinträchtigen.
- Für das verwendete Produkt ausschließlich Originalteile verwenden.

2.2 Etiketten und Symbole am Produkt (Abb. 5)

(A)	Produktidentifizierungsnummer	(F)	Hersteller
(B)	Referenznummer	(G)	Maximales Benutzergewicht
(C)	Herstellungsdatum	(H)	Hergestellt in Italien
(D)	Chargennummer	(I)	Gebrauchsanweisung lesen
(E)	Medizinprodukt	(L)	CE-Kennzeichnung



Das Typenschild ist an der Rückseite des Toilettensitzes angebracht.

3 Produktübersicht

Verwendungszweck

Aquatec Pure Cala ist eine Toilettensitzerhöhung, die eine Erhöhung der Sitzhöhe einer Toilette um 10 cm für eine bessere Sitzposition ermöglicht. Die Toilettensitzerhöhung wird mit einem Klemmsystem an der Rückseite der Toilettenschüssel angebracht.

Das Produkt dient als Hilfsmittel bei der Eigenhygiene und dem Toilettengang. Das Produkt bietet Unterstützung beim Hinsetzen auf bzw. Aufstehen von der Toilette.

Vorgesehener Benutzerkreis

Zum Benutzerkreis zählen Erwachsene und Jugendliche mit Mobilitätseinschränkungen oder eingeschränkter Muskelkraft. Der Benutzer muss in der Lage sein, das Gleichgewicht zu halten, oder es muss gewährleistet sein, dass eine zusätzliche Stütze (d. h. ein wandmontierter Haltegriff) vorhanden ist.

Das maximal zulässige Benutzergewicht beträgt 250 kg.

Indikationen

- Mobilitätseinschränkungen (z. B. Beine und/oder Hüften), jedoch hinreichende Körperstabilität
- Unzureichende Muskelkraft beim Aufstehen/Hinsetzen aufgrund vorübergehender oder dauerhafter Behinderungen

Gegenanzeigen

Die Verwendung des Produkts bei Wahrnehmungsstörungen oder Einschränkungen des Gleichgewichts im Sitzen nicht empfohlen.

Material

Das Produkt besteht aus Polypropylen. Alle Komponenten des Produkts sind korrosionsbeständig und enthalten kein Naturkautschuklatex.

4 Inbetriebnahme

1. Schieben Sie die Befestigungselemente in die dafür vorgesehenen Aussparungen im Korpus. Ziehen Sie die Sterngriffschraube nur soweit an, dass das Befestigungselement greift. (Abb. 2)
2. Klappen Sie den Toilettensitz nach oben. (Alternativ: Entfernen Sie den Toilettensitz.)
3. Setzen Sie die Toilettensitzerhöhung auf die Toilettenschüssel. (Abb. 3)
4. Schieben Sie die Toilettensitzerhöhung nach hinten, bis die Anschläge an der Toilettenschüssel anliegen. (Abb. 4)
5. Ziehen Sie die Sterngriffschrauben fest. (Abb. 4)

5 Instandhaltung

5.1 Allgemeine Hinweise zur Instandhaltung

Für dieses Produkt ist keine Wartung erforderlich, wenn die unten aufgeführten Reinigungs- und Desinfektionsanweisungen beachtet werden.

5.2 Reinigung und Desinfektion

Allgemeine Sicherheitsinformationen



VORSICHT!

Kontaminationsgefahr

- Vorkehrungen für sich selbst treffen und geeignete Schutzausrüstung verwenden.



HINWEIS!

- Falsche Reinigungsmethoden oder -flüssigkeiten können zu einer Beschädigung des Produkts führen.
- Alle verwendeten Reinigungs- und Desinfektionsmittel müssen wirksam und miteinander verträglich sein und das Material schützen, das mit ihnen gereinigt wird.
 - Keinesfalls korrodierende Flüssigkeiten (Laugen, Säuren usw.) oder scheuernde Reinigungsmittel verwenden. Wenn in der Reinigungsanleitung nichts anderes angegeben ist, empfehlen wir ein handelsübliches Haushaltsreinigungsmittel, z. B. Geschirrspülmittel.
 - Niemals Lösungsmittel (Nitroverdünnung, Aceton usw.) verwenden, die die Struktur des Kunststoffes verändern oder die angebrachten Etiketten angreifen.



Zur Reinigung und Desinfektion in Langzeitpflegeumgebungen oder klinischen Umgebungen die internen Verfahren beachten.

Reinigungsintervalle



HINWEIS!

- Regelmäßige Reinigung und Desinfektion sorgen für einen reibungslosen Betrieb, verlängern die Nutzungsdauer und verhindern Verunreinigungen. Reinigen und desinfizieren Sie das Produkt:
- regelmäßig, sofern es verwendet wird
 - vor und nach jeder Wartung
 - nach Kontakt mit Körperflüssigkeiten.

Reinigungsanweisungen



HINWEIS!

- Maximale Reinigungstemperatur:
- 60 °C von Hand
 - 85 °C für 3 Minuten in automatischen Waschsyste men

1. Reinigen Sie das Produkt, indem Sie alle direkt zugänglichen Oberflächen abwischen.
2. Trocknen Sie die Teile mit einem Tuch.

Desinfektionsanweisungen

Methode: Befolgen Sie die Anwendungshinweise des verwendeten Desinfektionsmittels und desinfizieren Sie alle zugänglichen Flächen.

Desinfektionsmittel: Haushaltsübliches Desinfektionsmittel
Trocknen: Das Produkt an der Luft trocknen lassen.

6 Nach dem Gebrauch

6.1 Wiederaufbereitung

Dieses Produkt ist für den Wiedereinsatz geeignet. Um das Produkt für einen neuen Benutzer wiederaufzubereiten, sind die folgenden Maßnahmen zu ergreifen:

- Prüfung
- Reinigung und Desinfektion

Siehe 5 Instandhaltung, Seite 5 bzgl. ausführlicher Informationen.

Stellen Sie sicher, dass die Gebrauchsanweisung zusammen mit dem Produkt übergeben wird.

6.2 Entsorgung

Demontieren Sie das Produkt und seine Bauteile, damit die verschiedenen Materialien einzeln getrennt und recycelt werden können.

Die Entsorgung und das Recycling von gebrauchten Produkten und Verpackungen müssen in Übereinstimmung mit den einschlägigen Gesetzen und Vorschriften des jeweiligen Landes zur Abfallentsorgung erfolgen. Wenden Sie sich an Ihr Abfallentsorgungsunternehmen, wenn Sie weitere Informationen wünschen.

fr

1 Généralités

1.1 Introduction

Le présent manuel d'utilisation contient des informations importantes sur la manipulation du produit. Pour garantir une utilisation en toute sécurité du produit, lisez attentivement le manuel d'utilisation et respectez les instructions de sécurité. Si la taille des caractères de la version imprimée du document vous semble trop difficile à lire, vous pouvez télécharger la version PDF sur le site Internet.

Invacare se réserve le droit de modifier les caractéristiques des produits sans préavis.

En cas d'incident grave avec le produit, vous devez en informer le fabricant et l'autorité compétente de votre pays.

1.2 Informations de garantie

Nous fournissons la garantie d'un produit répondant à nos conditions générales de vente dans les pays concernés. Les demandes en garantie ne peuvent être effectuées que par l'intermédiaire du fournisseur auprès duquel le produit a été obtenu.

1.3 Conformité

Ce dispositif médical marqué CE est conforme aux : directives européennes sur les dispositifs médicaux ISO 13485, ISO 14971, REACH, ISO 17966 et aux normes correspondantes.

1.4 Durée de vie

La durée de vie attendue de ce produit est de cinq ans lorsqu'il est utilisé selon l'usage prévu et dans le respect des consignes de sécurité stipulées dans le présent manuel. La durée de vie effective peut varier en fonction de la fréquence et de l'intensité de l'utilisation.

1.5 Limitation de responsabilité

Invacare décline toute responsabilité en cas de dommage lié à : un non respect du manuel d'utilisation, une utilisation incorrecte, l'usure normale, Assemblage ou mise en place incorrect(e), des modifications non autorisées et/ou l'utilisation de pièces détachées inadaptées.

2 Sécurité

2.1 Informations de sécurité



AVERTISSEMENT !

Risque de dommage matériel ou de blessure grave
Une utilisation inadéquate de ce produit est susceptible d'entraîner des blessures ou des dommages matériels.

- Si vous ne comprenez pas les avertissements, mises en garde ou instructions, contactez un professionnel de santé ou un fournisseur avant d'essayer d'utiliser cet équipement.
- N'utilisez pas ce produit ou tout équipement optionnel disponible sans avoir lu et compris l'ensemble de ces instructions ainsi que tout autre matériel didactique.



AVERTISSEMENT !

Risque de blessure

- Le poids maximal de l'utilisateur indiqué dans les instructions de montage ne doit pas être dépassé.
- Avant chaque utilisation, assurez-vous que le produit est correctement fixé et stable sur la cuvette des toilettes à l'aide du système de verrouillage fourni.
- Lors de l'assemblage, suivez strictement les instructions du manuel d'utilisateur.
- Ne serrez pas trop le système de verrouillage.
- Ne modifiez en aucun cas le produit ni ses composants.
- N'utilisez pas le produit s'il est endommagé ou modifié de quelque manière que ce soit.
- Assurez-vous que la hauteur du produit permet une utilisation facile et sécurisée pour l'utilisateur.
- Lors de l'utilisation, évitez les positions où le poids du corps est trop incliné vers l'avant.
Une mauvaise posture peut entraîner une instabilité et un renversement du produit.
- Le produit ne doit pas être stocké à l'extérieur.
- Le risque de blessure aux doigts peut être accru lors du processus d'assemblage.
- N'utilisez pas ce produit à des fins autres que celles prévues.
- Évitez tout contact direct avec des plaies ouvertes ou une peau abîmée afin de prévenir toute infection.



AVERTISSEMENT !

- Avant la première utilisation, nettoyez soigneusement le produit.
- Avant chaque utilisation, assurez-vous que le produit n'est pas endommagé et qu'il est correctement positionné.



ATTENTION !

Risque de blessure

Des pièces non adaptées ou qui ne sont pas

d'origine peuvent affecter le fonctionnement et la sécurité du produit.

- Utilisez uniquement les pièces d'origine du produit utilisé.

2.2 Étiquettes et symboles figurant sur le produit (Fig. 5)

(A)	Identifiant Unique du Dispositif	(F)	Fabricant
(B)	Numéro de référence	(G)	Poids maximal de l'utilisateur
(C)	Date de production	(H)	Fabriqué en Italie
(D)	Numéro de lot	(I)	Consultez le manuel d'utilisation
(E)	Dispositif médical	(L)	Conformité européenne



L'autocollant d'identification est fixé à l'arrière du réhausse WC.

3 Présentation du produit

Utilisation prévue

L'Aquatec Pure Cala est un réhausse WC qui permet d'élever la hauteur d'assise des toilettes de 10 cm pour une meilleure position assise. Elle se fixe à l'aide d'un système de fixation à l'arrière de la cuvette des toilettes.

Le produit est destiné à être utilisé comme aide aux soins d'hygiène personnelle et pour aller aux toilettes. Ce produit permet de s'asseoir ou de se lever des toilettes.

Utilisateurs prévus

Les utilisateurs sont des adultes et des adolescents dont la mobilité ou la force musculaire est limitée. L'utilisateur doit être en mesure de garder son équilibre ou doit s'assurer qu'un soutien supplémentaire est disponible, c'est-à-dire une barre d'appui murale.

Le poids maximal de l'utilisateur est de 250 kg.

Indications

- Mobilité limitée (jambes et/ou hanches, par exemple), mais stabilité corporelle adéquate ou
- Problèmes de force musculaire pour se lever/s'asseoir en raison d'incapacités transitoires ou permanentes.

Contre-indications

L'utilisation du produit n'est pas recommandée en cas de troubles de la perception ou de troubles de l'équilibre en position assise.

Matériaux

Le produit est fabriqué en polypropylène. Tous les composants du produit sont résistants à la corrosion et exempts de latex de caoutchouc naturel.

4 Montage

1. Faites glisser les éléments de fixation dans la cavité prévue à cet effet sur le corpus. Tournez la vis cannelée juste assez pour que l'élément de fixation s'enclenche. (Fig. 3)
2. Relevez votre siège de toilettes. (Autre solution : Retirez le siège de toilettes)
3. Posez la rehausse du siège de toilette sur la cuvette des toilettes. (Fig. 3)
4. Poussez vers l'arrière jusqu'à ce que la languette d'arrêt soit alignée avec la cuvette des toilettes. (Fig. 4)
5. Serrez les vis cannelées. (Fig. 4)

5 Maintenance

5.1 Informations de maintenance générales

Aucune maintenance de ce produit n'est nécessaire si les instructions de nettoyage et de désinfection sont respectées.

5.2 Nettoyage et désinfection

Informations de sécurité générales



ATTENTION !

Risque de contamination

- Prenez toutes les précautions nécessaires pour vous protéger et portez un équipement de protection adéquat.



AVIS!

- Des méthodes ou des liquides inappropriés risqueraient de blesser quelqu'un ou d'endommager le produit.
- Tous les désinfectants et agents de nettoyage utilisés doivent être efficaces, compatibles entre eux et protéger les surfaces qu'ils sont censés nettoyer.
- N'utilisez jamais d'agents de nettoyage corrosifs (alcalins, acides, etc.) ou abrasifs. Nous recommandons d'utiliser un agent de nettoyage ménager ordinaire, comme du liquide vaisselle, sauf indication contraire dans les instructions de nettoyage.
- N'utilisez jamais de solvant (diluant cellulosique, acétone, etc.) qui modifie la structure du plastique ou dissout les étiquettes apposées.



Pour le nettoyage et la désinfection en environnement clinique ou de soins à long terme, suivez les procédures internes.

Fréquence de nettoyage



AVIS !

- Une désinfection et un nettoyage réguliers garantissent un bon fonctionnement, augmentent la durée de vie et permettent d'éviter toute contamination.
- Nettoyez et désinfectez le produit :
 - régulièrement lors de son utilisation,
 - avant et après toute procédure d'entretien,
 - lorsqu'il a été en contact avec des fluides corporels, quels qu'ils soient.

Instructions de nettoyage



AVIS !

- Température maximale de nettoyage :
 - 60 °C à la main
 - 85 °C pendant 3 minutes avec des systèmes de lavage automatique

1. Nettoyez le produit, essuyez toutes les surfaces généralement accessibles.
2. Essuyez les pièces avec un chiffon sec.

Instructions de désinfection

Méthode : suivez les consignes d'application du désinfectant utilisé et essuyez toutes les surfaces accessibles pour les désinfecter.

Désinfectant : désinfectant ordinaire à usage domestique.

Séchage : Laissez sécher le produit à l'air.

6 Après l'utilisation

6.1 Reconditionnement

Ce produit peut être réutilisé. Pour reconditionner le produit en vue de son utilisation par un nouvel utilisateur, il convient d'effectuer les opérations suivantes :

- Examen
- Nettoyage et désinfection

Reportez-vous à 5 Maintenance, page 7 pour plus d'informations.

Assurez-vous de remettre le manuel d'utilisation avec le produit.

6.2 Mise au rebut

Désassemblez le produit et ses composants afin que les différents matériaux puissent être séparés et recyclés individuellement.

La mise au rebut et le recyclage des produits usagés et de l'emballage doivent respecter la législation et les règlements relatifs à la gestion des déchets de chaque pays. Contactez votre organisme local de traitement des déchets pour plus d'informations.

es

1 Generalidades

1.1 Introducción

Este manual del usuario contiene información importante sobre el manejo del producto. Para garantizar su seguridad al utilizar el producto, lea detenidamente el manual del usuario y siga las instrucciones de seguridad. Si la versión impresa del documento tiene un tamaño de letra que le resulta difícil de leer, podrá descargarlo en formato PDF en el sitio web. Invacare se reserva el derecho a modificar las especificaciones del producto sin previo aviso. En caso de un accidente grave con el producto, informe al fabricante y a las autoridades competentes de su país.

1.2 Información sobre la garantía

Proporcionamos una garantía del fabricante para el producto de acuerdo con nuestros Términos y condiciones comerciales generales en los respectivos países.

Las reclamaciones de garantía solo pueden realizarse a través del proveedor del que se obtuvo el producto.

1.3 Cumplimiento

Este producto sanitario con marcado CE cumple las normativas: Reglamento de la UE sobre productos sanitarios, ISO 13485, ISO 14971, REACH, ISO 17966 y normas relacionadas.

1.4 Vida útil

La vida útil prevista para este producto es de cinco años, siempre y cuando se utilice de conformidad con las instrucciones de seguridad y se respete el uso previsto, tal y

como se indica en el presente manual. La vida útil real puede variar en función de la frecuencia y la intensidad del uso.

1.5 Limitación de responsabilidad

Invacare no se hace responsable de los daños surgidos por: Incumplimiento del manual del usuario, Uso incorrecto, Desgaste natural, Montaje o configuración incorrectos, Modificaciones no autorizadas y/o uso de recambios inadecuados

2 Seguridad

2.1 Información de seguridad



¡ADVERTENCIA!

Riesgo de lesiones graves o daños Un uso incorrecto de este producto puede provocar lesiones o daños.

- Si tiene alguna duda relacionada con las advertencias, precauciones o instrucciones, póngase en contacto con un profesional sanitario o con su proveedor antes de intentar utilizar este equipo.
- No utilice este producto ni ningún otro equipo opcional disponible sin antes leer y comprender totalmente estas instrucciones y cualquier material informativo adicional.



¡ADVERTENCIA!

Riesgo de lesiones

- No debe superarse el peso máximo del usuario indicado en las instrucciones de montaje.
- Antes de cada uso, asegúrese de que el producto está colocado de forma estable en el inodoro y correctamente fijado con el sistema de bloqueo proporcionado.
- Durante el montaje, siga estrictamente las instrucciones del Manual de Usuario.
- No apriete demasiado el sistema de bloqueo.
- No modifique el producto ni ninguno de sus componentes de ninguna manera.
- No utilice el producto si está dañado o ha sido alterado de cualquier forma.
- Asegúrese de que la altura del producto permite un uso fácil y seguro para el usuario.
- Durante el uso, evite posturas en las que el peso del cuerpo se incline demasiado hacia adelante. Una postura incorrecta puede causar inestabilidad y provocar el vuelco del producto.
- El producto no deben almacenarse al aire libre.
- Existe un mayor riesgo de lesiones en los dedos durante el proceso de montaje.
- No utilice el producto para fines distintos a los previstos.
- Para evitar infecciones, evite el contacto directo con heridas abiertas o piel dañada.



¡ADVERTENCIA!

- Antes de utilizarlo por primera vez, limpie a fondo el producto.
- Antes de cada uso, compruebe que el producto no esté dañado y asegúrese



¡PRECAUCIÓN!

Riesgo de lesiones

El uso de piezas incorrectas o que no sean originales

puede afectar el funcionamiento y la seguridad del producto.
– Utilice solo piezas originales para usar el producto.

2.2 Etiquetas y símbolos en el producto (Fig. 5)

(A)	Identificador Único del Dispositivo	(F)	Fabricante
(B)	Referencia de producto	(G)	Peso máximo del usuario
(C)	Fecha de fabricación	(H)	Hecho en Italia
(D)	Número de lote	(I)	Lea el manual de usuario
(E)	Producto sanitario	(L)	Conformidad europea



La etiqueta de identificación se fija en la parte posterior del asiento de inodoro.

3 Descripción del producto

Uso previsto

El Aquatec Pure Cala es un asiento elevador de inodoro que eleva la altura de asiento en los inodoros 10 cm para mejorar la posición al sentarse. Se fija con un sistema de abrazadera en la parte posterior de la taza del inodoro.

El producto está diseñado para utilizarse como ayuda en la autohigiene y con el inodoro. El producto proporciona apoyo para sentarse o levantarse del inodoro.

Usuarios previstos

Está dirigido a adultos y adolescentes con movilidad limitada o con fuerza muscular limitada. El usuario debe ser capaz de mantener su propio equilibrio o de disponer de apoyo adicional, como un asa de sujeción montada en la pared. El peso máximo del usuario es de 250 kg.

Indicaciones

- Movilidad limitada (por ejemplo, en piernas y/o caderas) pero estabilidad corporal suficiente o
- problemas de fuerza muscular para ponerse de pie/sentarse, debido a discapacidades transitorias o permanentes.

Contraindicaciones

No se recomienda el uso del producto en casos de trastornos de la percepción o problemas de equilibrio al estar sentado.

Material

El producto está fabricado en polipropileno. Todos los componentes del producto son resistentes a la corrosión y no contienen látex de caucho natural.

4 Instalación

1. Deslice los elementos de fijación en la cavidad designada del cuerpo. Gire el tornillo de estrella lo suficiente para que el elemento de fijación quede sujeto. (Fig. 3)
2. Levante el asiento de inodoro. (Alternativa: quite el asiento de inodoro)
3. Coloque el elevador del asiento de inodoro sobre la taza del inodoro. (Fig. 3)
4. Empuje hacia atrás hasta que la lengüeta del tope se alinee con la taza del inodoro. (Fig. 4)
5. Apriete los tornillos de estrella. (Fig. 4)

5 Mantenimiento

5.1 Información sobre mantenimiento general

Este producto no precisa ningún mantenimiento, siempre que se sigan las instrucciones de limpieza y desinfección.

5.2 Limpieza y desinfección

Información general de seguridad



¡PRECAUCIÓN!

Riesgo de contaminación

- Adopte las precauciones necesarias y utilice el equipo de protección adecuado.



¡AVISO!

- Seguir métodos erróneos o utilizar fluidos incorrectos puede dañar o deteriorar el producto.
- Todos los productos de limpieza y desinfectantes empleados deben ser eficaces, compatibles entre sí y deben proteger los materiales que se van a limpiar.
- Nunca utilice fluidos corrosivos (álcalis, ácidos, etc.) ni productos de limpieza abrasivos. Recomendamos usar un producto de limpieza doméstico normal, como líquido lavavajillas, si no se especifica lo contrario en las instrucciones de limpieza.
- No utilice disolventes (decapantes de celulosa, acetona, etc.) que cambien la estructura del plástico o disuelvan las etiquetas adheridas. Para la limpieza y desinfección en entornos clínicos o de atención sanitaria a largo plazo, siga los procedimientos internos.



Para la limpieza y desinfección en entornos clínicos o de atención sanitaria a largo plazo, siga los procedimientos internos.

Intervalos de limpieza



¡AVISO!

- La limpieza y la desinfección regulares mejoran el funcionamiento correcto, aumentan la vida útil y evitan la contaminación.
- Limpie y desinfecte el producto:
 - periódicamente mientras esté en uso,
 - antes y después de cualquier procedimiento de mantenimiento,
 - cuando haya estado en contacto con fluidos corporales.

Instrucciones de limpieza



¡AVISO!

- Temperatura de limpieza máxima:
 - 60 °C a mano
 - 85 °C durante 3 minutos mediante sistemas de lavado automático

1. Limpie el producto limpiando todas las superficies accesibles con desinfectante.
2. Seque las piezas con un paño.

Instrucciones de desinfección

Método: Siga las instrucciones de aplicación del desinfectante y limpie y desinfecte todas las superficies accesibles.

Desinfectante: Desinfectante doméstico habitual.

Secado: Deje que el producto se seque al aire.

6 Después del uso

6.1 Reacondicionamiento

El producto se puede reutilizar. Para reacondicionar el producto para un nuevo usuario, lleve a cabo las siguientes acciones:

- Inspección
- Limpieza y desinfección

Para obtener información detallada, consulte 5

Mantenimiento, página 8.

Asegúrese de que el manual del usuario se entregue con el producto.

6.2 Eliminación

Desmonte el producto y sus componentes para separar y reciclar individualmente los diferentes materiales.

La eliminación o el reciclaje de los productos usados y del embalaje deberán llevarse a cabo conforme a las normativas legales sobre el tratamiento de residuos vigentes en cada país. Póngase en contacto con la empresa de gestión de residuos local para obtener más información al respecto.

pt

1 Geral

1.1 Introdução

Este manual de utilização contém informações importantes sobre o manuseamento do produto. Para garantir a segurança durante a utilização do produto, leia atentamente o manual de utilização e siga as instruções de segurança. Se o tamanho do tipo de letra no documento impresso for difícil de ler, pode transferir uma versão em PDF do manual a partir do site.

A Invacare reserva-se o direito de alterar as especificações do produto sem aviso prévio.

Em caso de incidente grave com o produto, deve informar o fabricante e as autoridades competentes do seu país.

1.2 Informações da garantia

Damos a garantia do fabricante do produto de acordo com os nossos Termos e Condições Gerais Comerciais nos respetivos países.

As reclamações no âmbito da garantia só podem ser feitas através do fornecedor junto do qual o produto foi obtido.

1.3 Conformidade

Este dispositivo médico com a marca CE está em conformidade com: o Regulamento da UE sobre dispositivos médicos, ISO 13485, ISO 14971, REACH, ISO 17966 e as normas conexas.

1.4 Vida útil

A vida útil prevista para este produto é de cinco anos, quando o mesmo é utilizado em conformidade com as

instruções de segurança e utilização prevista indicadas neste manual. A vida útil efectiva pode variar de acordo com a frequência e intensidade de utilização.

1.5 Limite de responsabilidade

A Invacare não aceita a responsabilidade por danos decorrentes de: Incumprimento das instruções presentes no manual de utilização, Utilização incorreta, Desgaste natural devido ao uso, Montagem ou instalação incorretas, Modificações não autorizadas e/ou utilização de peças sobressalentes desadequadas.

2 Segurança

2.1 Informações de segurança



ADVERTÊNCIA!

Risco de lesão grave ou danos A utilização incorreta deste produto pode causar lesões ou danos.

- Se não compreender as advertências, avisos ou instruções, contacte um profissional de cuidados de saúde ou o fornecedor antes de tentar utilizar este equipamento.
- Não utilize este produto nem qualquer equipamento opcional disponível sem primeiro ler e compreender na íntegra o manual de utilização fornecido, assim como qualquer material com instruções adicional.



ADVERTÊNCIA!

Risco de lesões

- O peso máximo do utilizador indicado nas instruções de montagem não deve ser excedido.
- Antes de cada utilização, certifique-se de que o produto está posicionado de forma estável na sanita e corretamente fixado com o sistema de travamento fornecido.
 - Durante a montagem, siga rigorosamente as instruções do Manual do Utilizador.
- Não aperte demais o sistema de travamento.
- Não modifique o produto nem os seus componentes de nenhuma forma.
- Não utilize o produto se estiver danificado ou alterado de alguma forma.
- Certifique-se de que a altura do produto permite uma utilização fácil e segura para o utilizador.
- Durante a utilização, evite posições em que o peso do corpo esteja demasiado inclinado para a frente. Posições incorretas podem causar instabilidade e a queda do produto.
- O produto não deve ser armazenado ao ar livre.
- Durante o processo de montagem, pode haver um risco aumentado de ferimentos nos dedos.
- Não utilize o produto para fins diferentes dos previstos.
- Para evitar infeções, evite o contato direto com feridas abertas ou pele danificada.



ADVERTÊNCIA!

- Antes da primeira utilização, limpe rigorosamente o produto.
- Antes de cada utilização, verifique o produto, procurando sinais de danos e assegurando que está posicionado corretamente.



ATENÇÃO!

Risco de lesões

Peças não originais ou incorretas podem afetar o funcionamento e a segurança do produto.

- Utilize apenas peças originais para o produto em utilização.

2.2 Etiquetas e símbolos no produto (Fig. 5)

(A)	Identificador Único do Dispositivo	(F)	Fabricante
(B)	Referencia de producto	(G)	Peso máximo do utilizador
(C)	Data de produção	(H)	Fabricado em Itália
(D)	Número do lote	(I)	Ler o manual de utilização
(E)	Producto sanitario	(L)	Conformidade Europeia



A etiqueta com identificação encontra-se fixada na parte posterior do assento sanitário.

3 Descrição geral do produto

Utilização prevista

O Aquatec Pure Cala é um elevador de sanita que eleva a altura do assento em sanitas (mais 10 cm) para obter uma melhor posição de assento. É fixado com um sistema de grampos na parte traseira do tampo da sanita. O produto destina-se a ser utilizado como um acessório para cuidados de higiene pessoal e uso da sanita. O produto fornece apoio para se sentar ou levantar de uma sanita.

Utilizadores previstos

Os utilizadores previstos são adultos e adolescentes com mobilidade limitada ou força muscular limitada. O utilizador tem de ser capaz de manter o equilíbrio ou assegurar que existe um apoio adicional, ou seja, um manípulo montado na parede.

O peso máximo do utilizador é 250 kg.

Indicações

- Mobilidade limitada (por exemplo, pernas e/ou ancas), mas estabilidade corporal adequada ou
- problemas de força muscular ao pôr-se de pé ou sentar-se devido a incapacidades transitórias ou permanentes.

Contraindicações

O uso do produto não é recomendado em casos de distúrbios de percepção ou problemas de equilíbrio ao sentar-se.

Material

O produto é fabricado em polipropileno. Todos os componentes do produto são resistentes à corrosão e não contêm látex de borracha natural.

4 Configuração

1. Faça deslizar os elementos de fixação para dentro da cavidade atribuída no corpo. Rode o parafuso de estrela apenas o suficiente até o elemento de fixação se segurar. (Fig. 2)
2. Levante o assento sanitário. (Alternativa: Remover o assento sanitário)
3. Coloque o elevador de assento sanitário diretamente sobre o tampo da sanita. (Fig. 3)

- Empurre para trás até a lingueta de paragem ficar alinhada com o tampo da sanita. (Fig. 4)
- Aperte os parafusos de estrela. (Fig. 4)

5 Manutenção

5.1 Informações gerais sobre manutenção

Se as instruções de limpeza e desinfecção forem cumpridas, este produto não necessita de manutenção.

5.2 Limpeza e desinfecção

Informações gerais de segurança



ATENÇÃO!

Risco de contaminação

- Tome precauções pessoais e utilize equipamento de proteção apropriado.



AVISO!

- Métodos ou fluidos errados podem prejudicar ou danificar o produto.
- Todos os agentes de limpeza e desinfetantes utilizados devem ser eficazes, compatíveis entre si e passíveis de proteger os materiais aos quais são aplicados para limpeza.
 - Nunca utilize líquidos corrosivos (alcalinos, ácidos, etc.) ou agentes de limpeza abrasivos. Recomendamos um agente de limpeza doméstico normal, como detergente da loiça, se não houver especificações em contrário nas instruções de limpeza.
 - Nunca utilize um solvente (diluyente celulósico, acetona, etc.) que altere a estrutura do plástico ou dissolva as etiquetas afixadas.



Para a limpeza e desinfecção em ambientes de cuidados clínicos ou de longa duração, siga os procedimentos internos.

Intervalos de limpeza



AVISO!

A limpeza e a desinfecção regulares melhoram o funcionamento correto, aumentam a vida útil e evitam a contaminação.

Limpe e desinfete o produto:

- regularmente enquanto está a ser utilizado,
- antes e depois de qualquer operação de assistência,
- depois de ter estado em contacto com quaisquer fluidos corporais.

Instruções de limpeza



Temperatura máxima de limpeza:

- 60 °C à mão
- 85 °C durante 3 minutos com sistemas de lavagem automática

- Limpe o produto passando por todas as superfícies que estão geralmente acessíveis.
- Seque as peças com um pano.

Instruções de desinfecção

Método: Siga as notas de aplicação para o desinfetante utilizado e desinfete todas as superfícies acessíveis com

toalhetes.

Desinfetante: Desinfetante doméstico comum.

Secar: Deixe o produto secar ao ar.

6 Após a utilização

6.1 Recondicionamento

Este produto é adequado para reutilização. Para o recondicionamento do produto para um novo utilizador, execute as seguintes ações:

- Inspeção
- Limpeza e desinfecção

Para obter informações detalhadas, consulte a secção 5 Manutenção, página 10.

Certifique-se de que o manual de utilização é fornecido com o produto.

6.2 Eliminação

Desmonte o produto e os seus componentes, para que os diferentes materiais possam ser separados e reciclados individualmente.

A eliminação e a reciclagem de produtos utilizados e da embalagem devem cumprir as leis e os regulamentos relativos à gestão de resíduos de cada país. Para obter informações, contacte a sua empresa de gestão de resíduos local.

nl

1 Algemeen

1.1 Inleiding

Deze gebruikershandleiding bevat belangrijke informatie over het gebruik van dit product. Lees de gebruikershandleiding aandachtig door en volg de veiligheidsinstructies, zodat u zeker weet dat u het product veilig gebruikt. Als u de lettergrootte in de gedrukte versie van het document moeilijk kunt lezen, kunt u de pdf-versie downloaden van de website.

Invacare behoudt zich het recht voor om productspecificaties zonder voorafgaande kennisgeving te wijzigen.

In geval zich een ernstig incident met het product voordoet, dient u de fabrikant en de bevoegde instantie in uw land daarvan op de hoogte te brengen.

1.2 Garantie-informatie

Wij bieden een fabrieksgarantie voor het product in overeenstemming met onze Algemene Handelsvoorwaarden in de respectieve landen.

Garantieclaims kunnen alleen worden ingediend via de leverancier bij wie het product is verkregen.

1.3 Naleving

Dit met CE gemarkeerde medische hulpmiddel voldoet aan: EU-verordening betreffende medische hulpmiddelen, ISO 13485, ISO 14971, REACH, ISO 17966 en aanverwante normen.

1.4 Levensduur

Bij gebruik in overeenstemming met de veiligheidsinstructies en voor het beoogde doel volgens deze handleiding is de verwachte levensduur van dit product vijf jaar. De effectieve levensduur kan variëren afhankelijk van de frequentie en intensiteit van het gebruik.

1.5 Aansprakelijkheidsbeperking

Invacare aanvaardt geen aansprakelijkheid voor schade veroorzaakt door: Niet in acht nemen van de gebruikershandleiding, Verkeerd gebruik, Normale slijtage, Onjuiste assemblage of plaatsing, Niet-geautoriseerde wijzigingen en/of gebruik van ongeschikte reserve-onderdelen

2 Veiligheid

2.1 Veiligheidsinformatie



WAARSCHUWING!

Risico op schade en ernstig letsel Verkeerd gebruik van dit product kan leiden tot schade of lichamelijk letsel.

- Als u de waarschuwingen, aanwijzingen of instructies niet begrijpt, neem dan contact op met een professionele zorgverlener of leverancier voordat u dit hulpmiddel gebruikt.
- Gebruik dit product of de beschikbare optionele apparatuur alleen wanneer u deze instructies en de meegeleverde gebruiksaanwijzing volledig hebt doorgelezen en begrepen.



WAARSCHUWING!

Gevaar voor lichamelijk letsel

- Het maximale gebruikersgewicht zoals aangegeven in de montage-instructies mag niet worden overschreden.
- Controleer vóór elk gebruik of het product stabiel op het toilet is geplaatst en correct is bevestigd met het meegeleverde vergrendelingssysteem.
- Volg tijdens de montage strikt de instructies in de gebruikershandleiding.
- Draai het vergrendelingssysteem niet te strak aan.
- Wijzig het product en de onderdelen ervan op geen enkele manier.
- Gebruik het product niet als het beschadigd of gewijzigd is.
- Zorg ervoor dat de hoogte van het product geschikt is om veilig en gemakkelijk gebruik mogelijk te maken.
- Vermijd tijdens het gebruik houdingen waarbij het lichaamsgewicht te ver naar voren leunt. Onjuiste houdingen kunnen instabiliteit en kantelen van het product veroorzaken.
- Het product mogen niet buitenshuis worden opgeslagen.
- Tijdens de montage kan het risico op vingerletsel toenemen.
- Gebruik het product niet voor andere doeleinden dan waarvoor het bedoeld is.
- Vermijd direct contact met open wonden of beschadigde huid om infectie te voorkomen.



WAARSCHUWING!

- Vóór het eerste gebruik moet het product grondig worden gereinigd.
- Controleer het product vóór elk gebruik op schade en controleer of het correct is geplaatst.



LET OP!

Gevaar voor lichamelijk letsel

Niet-originele of verkeerde onderdelen kunnen de werking en veiligheid van het product nadelig beïnvloeden.

- Gebruik alleen originele onderdelen voor het product dat u gebruikt.

2.2 Identificatie en symbolen op het product (afb. 5)

A	Unieke apparaat-id	F	Fabrikant
B	Referentienummer	G	Maximale gebruikersgewicht
C	Productiedatum	H	Gemaakt in Italië
D	Serienummer	I	Lees de gebruiksaanwijzing
E	Medisch hulpmiddel	L	Conformiteit met Europese normen



De identificatie is aan de rugleuning van de toiletzitting bevestigd.

3 Productoverzicht

Beoogd gebruik

De Aquatec Pure Cala is een verhoogde toiletzitting waarmee de zithoogte van toiletten met 10 cm wordt verhoogd voor een betere zitpositie. Het product wordt met een klemsysteem aan de achterkant van de toiletpot bevestigd. Het product is bedoeld als hulpmiddel bij het wassen en naar het toilet gaan. Het product biedt ondersteuning bij het gaan zitten op en opstaan van een toilet.

Beoogde gebruikers

Het product is bedoeld voor jongeren en volwassenen met beperkte mobiliteit of spierkracht. De gebruiker moet in staat zijn zelf zijn evenwicht te bewaren of zorgen dat er extra ondersteuning beschikbaar is, zoals een op de muur gemonteerde handgreep. Het maximale gebruikersgewicht is 250 kg.

Indicaties

- Beperkte mobiliteit (bijv. van benen en/of heupen), maar wel voldoende lichaamsstabiliteit
- Beperkte spierkracht bij het opstaan/gaan zitten vanwege tijdelijke of permanente beperkingen

Contra-indicaties

Het gebruik van het product wordt niet aanbevolen bij waarnemingsstoornissen of evenwichtsproblemen tijdens het zitten.

Materialen

Het product is gemaakt van polypropyleen. Alle onderdelen van het product zijn roestbestendig en bevatten geen natuurrubberlatex.

4 Montage

1. Schuif het bevestigingselement in de daartoe bestemde opening in het frame. Draai de sterkopschroef aan totdat het bevestigingselement goed vastzit. (afb. 2)
2. Klap de toiletzitting omhoog. (Alternatief: Verwijder de toiletzitting.)
3. Plaats de verhoging voor de toiletzitting op de toiletpot. (afb. 3).

4. Duw de verhoging naar achteren totdat het uitsteeksel tegen de toiletput zit. (afb. 4).
5. Draai de sterkopschroef vast. (afb. 4).

5 Onderhoud

5.1 Algemene informatie over onderhoud

Als de instructies voor schoonmaak en desinfectie in acht worden genomen, heeft dit product geen onderhoud nodig.

5.2 Reiniging en desinfectie

Algemene veiligheidsinformatie



LET OP!

Besmettingsgevaar

- Tref voorzorgsmaatregelen voor uw eigen veiligheid en gebruik de juiste beschermingsuitrusting.



KENNISGEVING!

Het gebruik van de verkeerde vloeistoffen of methoden kan het product aantasten of beschadigen.

- Alle gebruikte reinigings- en desinfecteringsmiddelen moeten effectief zijn, met elkaar gecombineerd kunnen worden en de te reinigen materialen beschermen.
- Gebruik nooit bijtende vloeistoffen (zuren, basen enzovoort) of schurende reinigingsmiddelen. We raden u aan een gewoon huishoudelijk reinigingsmiddel zoals vaatwasmiddel te gebruiken, indien in de reinigingsinstructies geen ander middel wordt voorgeschreven.
- Gebruik nooit een oplosmiddel (thinner, aceton en dergelijke) waardoor de structuur van de kunststof kan veranderen of labels kunnen loslaten.



Volg voor reiniging en desinfectie in klinische omgevingen of omgevingen voor langdurige zorg de intern ingestelde procedures.

Reinigingsintervallen



KENNISGEVING!

Regelmatig reinigen en desinfecteren zorgt voor een soepele werking, verhoogt de levensduur en voorkomt besmetting.

Reinig en desinfecteer dit product:

- regelmatig tijdens gebruik,
- voor en na onderhoudswerkzaamheden;
- als het in contact is gekomen met lichaamsvocht.

Reinigingsinstructies



KENNISGEVING

Maximale reinigingstemperatuur:

- 60 °C met de hand
- 85 °C gedurende 3 minuten met automatische wassystemen

1. Reinig het product door alle goed bereikbare oppervlakken af te nemen.
2. Droog de onderdelen met een doek.

Instructies voor desinfecteren

Methode: volg de aanwijzingen voor het aanbrengen van het gebruikte desinfectiemiddel op en neem alle toegankelijke oppervlakken af.

Desinfectiemiddel: een standaard desinfectiemiddel voor huishoudelijk gebruik.

Drogen: laat het product aan de lucht drogen.

6 Na gebruik

6.1 Geschikt maken voor hergebruik

Dit product is geschikt voor hergebruik. Om het product voor een nieuwe gebruiker gebruiksklaar te maken, voert u de volgende handelingen uit:

- Inspectie
- Schoonmaken en desinfecteren

Zie 5 Onderhoud, pagina 12 voor gedetailleerde informatie.

Zorg ervoor dat de gebruikershandleiding samen met het product wordt overhandigd.

6.2 Afvoeren

Haal het product en de onderdelen ervan uit elkaar, zodat de verschillende materialen afzonderlijk kunnen worden gerecycled.

Gebruikte producten en verpakkingen moeten worden afgevoerd en gerecycled overeenkomstig de wet- en regelgeving voor afvalverwerking in het betreffende land. Neem contact op met uw plaatselijke afvalverwerkingsbedrijf voor meer informatie.

it

1 Generale

1.1 Introduzione

Il presente manuale d'uso contiene informazioni importanti sul trattamento del prodotto. Per garantire un utilizzo sicuro del prodotto, leggere attentamente il manuale d'uso e seguire le istruzioni di sicurezza. Se si ritiene che la dimensione dei caratteri nella versione cartacea del documento sia di difficile lettura, è possibile scaricare dal sito web la versione in formato PDF.

Invacare si riserva il diritto di modificare le specifiche del prodotto senza ulteriore preavviso.

In caso di incidente grave relativo al prodotto, è necessario informare il produttore e l'autorità competente nel proprio paese.

1.2 Informazioni sulla garanzia

Forniamo una garanzia per il prodotto secondo i nostri Termini e Condizioni Generali di Contratto nei rispettivi Paesi. Le richieste di garanzia possono essere presentate solo tramite il fornitore presso il quale è stato acquistato il prodotto.

1.3 Conformità

Questo dispositivo medico con marchio CE è conforme a: Regolamento UE sui dispositivi medici, ISO 13485, ISO 14971, REACH, ISO 17966 e standard correlati.

1.4 Durata

La durata prevista per questo prodotto è di cinque anni, a condizione che sia utilizzato in conformità alle istruzioni per la sicurezza e per l'uso previsto, indicate nel presente manuale. La durata effettiva può variare a seconda della frequenza e dell'intensità di utilizzo.

1.5 Limiti di responsabilità

Invacare non si assume alcuna responsabilità per danni derivanti da: Non conformità con il manuale d'uso, Utilizzo non corretto, Consumo e usura naturali, Montaggio o configurazione non corretti, Modifiche non autorizzate e/o utilizzo di pezzi di ricambio non adatti

2 Sicurezza

2.1 Informazioni per la sicurezza



ATTENZIONE!

Pericolo di lesioni gravi o danni. Un uso improprio del prodotto può causare lesioni o danni.

- In presenza di messaggi di avviso, avvertenze o istruzioni di difficile comprensione, contattare il personale medico professionale o il fornitore prima di iniziare a utilizzare questo prodotto.
- Non utilizzare questo prodotto o nessun altro dispositivo opzionale disponibile senza aver prima letto e compreso completamente queste istruzioni e qualsiasi altro materiale informativo.



ATTENZIONE!

Pericolo di lesioni

- Il peso massimo dell'utente, indicato nelle istruzioni di montaggio, non deve essere superato.
- Prima di ogni utilizzo, assicurarsi che il prodotto sia posizionato stabilmente sul WC e correttamente fissato tramite il sistema di bloccaggio fornito.
- Durante il montaggio, attenersi scrupolosamente a quanto indicato nel manuale dell'utente.
- Non stringere eccessivamente il sistema di bloccaggio.
- Non modificare in alcun modo il prodotto o i suoi componenti.
- Non utilizzare il prodotto se è danneggiato o alterato in alcun modo.
- Assicurarsi che l'altezza del prodotto sia tale da garantire un utilizzo facile e sicuro per l'utente.
- Durante l'uso, evitare posizioni che comportino un eccessivo spostamento del peso in avanti. Posizioni errate potrebbero causare instabilità e il ribaltamento del prodotto.
- Il prodotto non devono essere conservati all'aperto.
- Il rischio di lesioni alle dita potrebbe aumentare durante il processo di montaggio.
- Non utilizzare il prodotto per scopi diversi da quelli previsti.
- Evitare il contatto diretto con ferite aperte o cute lesa per prevenire infezioni.



ATTENZIONE!

- Prima del primo utilizzo, pulire accuratamente il prodotto.
- Prima di ogni utilizzo, controllare che il prodotto non abbia subito danni e che sia posizionato correttamente.



AVVERTENZA!

Pericolo di lesioni

- Componenti non originali o non corretti possono alterare il funzionamento e la sicurezza del prodotto.
- Utilizzare esclusivamente componenti originali per il prodotto in uso.

2.2 Etichette e simboli sul prodotto (Fig. 5)

(A)	Identificativo Unico del Dispositivo	(F)	Produttore
(B)	Codice di riferimento	(G)	Peso max. utilizzatore
(C)	Data di produzione	(H)	Prodotto in Italia
(D)	Numero di lotto	(I)	Leggere il manuale d'uso
(E)	Dispositivo medico	(L)	Conformità europea



L'etichetta modello è applicata sul lato posteriore del rialzo WC.

3 Panoramica del prodotto

Uso previsto

Aquatec Pure Cala è un rialzo WC che permette di alzare l'altezza seduta di 10 cm, per una migliore posizione di seduta. È fissato con un sistema a morsetto nella parte posteriore della tazza del WC.

Il prodotto è destinato all'uso come ausilio per la cura dell'igiene personale e per scopi igienici. Il prodotto fornisce un ulteriore supporto per sedersi o alzarsi dal WC.

Utilizzatori previsti

Gli utilizzatori sono adulti e adolescenti con mobilità limitata o con forza muscolare limitata (ad esempio: l'utilizzatore deve essere in grado di mantenere l'equilibrio o deve accertarsi che sia disponibile un supporto aggiuntivo, ad esempio, un barra di supporto montata a parete. Il peso utilizzatore massimo è di 250 kg.

Indicazioni

- Mobilità limitata (ad es. delle gambe e/o dei fianchi), ma adeguata stabilità corporea o
- Problemi di forza muscolare nell'alzarsi in piedi/nel sedersi a causa di disabilità transitorie o permanenti.

Controindicazioni

L'uso del prodotto non è raccomandato in caso di disturbi della percezione o problemi di equilibrio da seduti.

Materiale

Il prodotto è fabbricato in polipropilene. Tutti i componenti del prodotto sono resistenti alla corrosione e non contengono lattice di gomma naturale.

4 Configurazione

1. Far scorrere gli elementi di fissaggio nella cavità assegnata sul corpo. Ruotare la vite a croce nella misura sufficiente fino a quando l'elemento di fissaggio non si blocca. (Fig. 2)

2. Sollevare la tavoletta del WC. (Alternativa: Rimuovere la tavoletta del WC)
3. Posizionare il rialzo per tavoletta del WC direttamente sulla tazza del WC. (Fig. 3)
4. Esercitare pressione all'indietro fino a far allineare la linguetta di arresto con la tazza del WC. (Fig. 4)
5. Serrare le viti a croce. (Fig. 4)

5 Manutenzione

5.1 Informazioni generali per la manutenzione

Questo prodotto non richiede manutenzione, a condizione che siano rispettate le istruzioni di pulizia e di disinfezione descritte di seguito.

5.2 Pulizia e disinfezione

Informazioni generali sulla sicurezza



AVVERTENZA!

Rischio di contaminazione

- Adottare opportune precauzioni per la propria protezione e utilizzare un'attrezzatura protettiva adeguata.



AVVISO!

Liquidi inappropriati o metodi errati potrebbero danneggiare il prodotto.

- Tutti i prodotti detergenti e disinfettanti utilizzati devono essere efficaci, compatibili tra loro e devono proteggere i materiali su cui vengono utilizzati durante la pulizia.
- Non utilizzare mai liquidi corrosivi (sostanze alcaline, acidi ecc.) o detergenti abrasivi. Si consiglia di utilizzare un normale prodotto detergente per la casa, come un detersivo liquido per i piatti, a meno che non siano state fornite indicazioni diverse nelle istruzioni di pulizia.
- Non utilizzare mai solventi (diluente per cellulosa, acetone ecc.) che modificano la struttura della plastica o che sciolgono le etichette applicate.



Per la pulizia e la disinfezione in ambienti clinici o di assistenza a lungo termine, seguire le procedure interne della struttura.

Intervalli di pulizia



AVVISO!

La pulizia e la disinfezione regolari consentono di assicurare il regolare e buon funzionamento, aumentare la durata e prevenire la contaminazione. Pulire e disinfettare regolarmente il prodotto:

- regolarmente durante l'uso,
- prima e dopo qualsiasi procedura di manutenzione,
- in caso di contatto con liquidi biologici.

Istruzioni per la pulizia



AVVISO!

Temperatura massima di pulizia:

- 60 °C a mano
- 85 °C per 3 minuti mediante sistemi di lavaggio automatico

1. Pulire il prodotto strofinando tutte le superfici generalmente accessibili.

2. Asciugare le parti con un panno.

Istruzioni per la disinfezione

Metodo: Seguire le note applicative per il disinfettante utilizzato e disinfettare con una salvietta tutte le superfici accessibili.

Disinfettante: normale disinfettante per la casa.

Asciugatura: Lasciare asciugare il prodotto all'aria.

6 Dopo l'utilizzo

6.1 Ricondizionamento

Questo prodotto è adatto per il riutilizzo. Per il ricondizionamento del prodotto per un nuovo utilizzatore, intraprendere le azioni seguenti:

- Ispezione
- Pulizia e disinfezione

Per ulteriori informazioni, consultare 5 Manutenzione, pagina 14.

Assicurarsi che il manuale d'uso venga sempre consegnato insieme al prodotto.

6.2 Smaltimento

Smontare il prodotto e i relativi componenti, in modo che i differenti materiali possano essere staccati e riciclati singolarmente.

Lo smaltimento e il riciclaggio dei prodotti usati e degli imballaggi devono essere eseguiti nel rispetto delle leggi e delle normative in materia di gestione dei rifiuti vigenti in ciascun paese. Per ulteriori informazioni, contattare la propria azienda di raccolta rifiuti locale.



Belgium & Luxemburg:

Invacare nv
Autobaan 22
B-8210 Loppem
Tel: (32) (0)50 83 10 10
Fax: (32) (0)50 83 10 11
marketingbelgium@invacare.com
www.invacare.be

Italia:

Invacare Mecc San s.r.l.,
Via dei Pini 62,
I-36016 Thiene (VI)
Tel: (39) 0445 38 00 59
servizioclienti@invacare.com
www.invacare.it

Deutschland:

Invacare GmbH
Am Achener Hof 8
D-88316 Isny
Tel: (49) (0)7562 700 0
kontakt@invacare.com
www.invacare.de

Nederland:

Invacare BV
Galvanistraat 14-3
NL-6716 AE Ede
Tel: (31) (0)318 695 757
nederland@invacare.com
www.invacare.nl

España:

Invacare S.A.U.
Avenida del Oeste, 50 – 1º-1ª
Valencia-46001
Tel: (34) 972 493 214
contactsp@invacare.com
www.invacare.es

Österreich:

Invacare Austria GmbH
Herzog-Odilo-Straße 101
A-5310 Mondsee
Tel: (43) 6232 5535 0
Fax: (43) 6232 5535 4
info-austria@invacare.com
www.invacare.at

France:

Invacare Poirier SAS
Route de St Roch
F-37230 Fondettes
Tel: (33) (0)2 47 62 64 66
contactfr@invacare.com
www.invacare.fr

Portugal:

Invacare Portugal II, Lda
Rua Estrada Velha, 949
P-4465-784 Leça do Balio
Tel: (+351) 225 193 360
portugal@invacare.com
www.invacare.pt



Legal manufacturer:

LM Global Design Limited

with registered place of business in:

Suite 123, The Capel Building,
Mary's Abbey, Dublin 7 D07 VY68,
Ireland

